

ПРЕФИКСЫ *CIRCUM*- И *AMB*- В ПОЗДНЕЙ ЛАТЫНИ: СЕМАНТИКА И ФУНКЦИИ

Объектом исследования являются структурно-семантические особенности глагольных префиксов *circum*- и *amb*- в поздней латыни. В большинстве случаев префиксы сохранили общее значение с соответствующими им предлогами. Однако приставки *circum*- и *amb*-служили для фонетического расширения слова и предоставления ему более полного звучания или дополнительных семантических оттенков. Ослаблению значения префиксов также способствовало появлению у глагола переносных значений.

В поздней латыни непереходные глаголы часто, присоединив префиксы *circum*- и *amb*-, не только приобретали новые значения, но и становились транзитивными и поэтому меняли свою валентность. Это приводило к различиям в синтаксической и лексической сочетаемости беспрефиксальных и префиксальных глаголов.

Ключевые слова: поздняя латынь, глагольные префиксы, префиксальные композиты, лексическая сочетаемость, синтаксическая сочетаемость, переходность, валентность.

Проблема изучения глаголов в разносистемных языках имеет давнюю историю и является одним из важных направлений лингвистических исследований. Последние годы ознаменованы активным развитием грамматической семантики, поэтому вопрос о важности префиксов как средств семантических и грамматических модификаторов глагола становится одним из наиболее значимых. Ряд современных исследований посвящен анализу функционирования отдельных латинских префиксов (Ровинская 2001; Jekl 2011; Van Laer 2010) и аспектуальных функций глагольных превербов (Haverling 2003; Панов 2012; Чернюх 2017). Однако до сих пор в основе лежит классический латинский язык и фактически отсутствуют работы, направленные на комплексный анализ семантико-синтаксического аспектов глагольных композитов и их валентностных характеристик в поздней латыни.

Префикс *circum*- – наречного происхождения, является формой застывшего аккузатива от лат. *circus* (гр. *κίρκος*). Наречие и предлог обладают значением ‘вокруг, недалеко, вблизи’. Глагольный префикс сохранил все эти значения. Префикс *amb*-

(*ambi-*, *am-*, *amb-*) обладает семантикой ‘вокруг, со всех сторон’ и берет свое начало от и.-е. *ánbhi* (гр. ἀμφί и др. – Dunkel 2014: 35–36).

Большая часть глаголов при присоединении префиксов *circum-* и *amb-* образуют композит, кардинально не меняющий своего исходного значения, но приобретающий дополнительную семантику. Так, *circum-* указывает на движение вокруг или положение вокруг, вблизи. Значения префикса реализуются при сочетании его преимущественно с динамическими глаголами (глаголами движения, глаголами физического воздействия на объект, глаголами размещения): *haec paululum circumvolans, iterum super capud eius aut super scapulam resedebat* (G.T.H.F. X,29) ‘он (голубь), немного покружив, снова сел ему то на голову, то на плечо’; *sol totum suum gyrum circumiret...* (August. 11,23) ‘солнце описало весь свой круг’; *vel omni populo armis circumdato* (G.T.H.F. X,2) ‘или, вооружив весь народ (= дав оружие всем, кто был вокруг)’.

Семантически близок к *circum-* префикс *amb-*. Он употребляется также преимущественно с динамическими глаголами (глаголами движения и физического воздействия на объект) и обозначает движение вокруг: *ego ipse ambivi, per eos ipsos Manichaeis* (August. Confess. 5:13) ‘я сам обошел с помощью тех же самых манихеев’; *tempore isto, in anno altero, amplexaberis filium* (Vulgata, 2Rg. 4:16) ‘в то самое время, на следующий год ты будешь обнимать сына’.

Однако в поздней латыни семантическая функция префиксов в значительной степени ослабла, *circum-* и *amb-* часто выполняли только словотворную функцию, придавали слову более полнозвучную форму и интенсифицировали его значение. При этом префикс существенно не влиял на семантику простого глагола, а употреблялся как экспрессивная форма простого: *quia Paulus Christum tantum circumfixum praedicavit* (G.T.H.F. VI,40) ‘потому, что Павел проповедовал лишь распятого Христа’; *circumseptum cum armatis* (G.T.H.F. V,18) ‘окружен вооруженными людьми’.

Часто глаголы, присоединив префикс, приобретают новые значения. Так, композит *circumfundo* уже в классический период имел семантику ‘окружать’. В поздней латыни сохранилась только это значение: *maiore multitudine hostium circumfusus exer-*

citus (G.T.H.F. II, 9) ‘войско, окруженное большим количеством врагов’.

Префиксальный композит *circumscribo* также приобретает новое значение ‘опутывать, соблазнять’: *Deus hominem creavit innoxium, sed astu serpentis circumscriptus, praevaricatur...* (G.T.H.F. VI,5) ‘Бог создал человека невинным, но он, соблазненный хитростью змея, поступил нечестно’. Кроме того, указанный композит, употребляемый в форме *circuminscribo* приобретает семантику ‘ограничивать, сдерживать’: *videlicet nesciunt, quod ubique sis, quem nullus circuminscribit locus...* (August. Confess.5, 2) ‘Очевидно, не знают они, что Ты повсюду, и ни одно место Тебя не ограничивает...’.

Абсолютно новую семантику наблюдаем и у композита *circumlevo* ‘подкрашивать’, в то время, как словарная статья ограничивается лишь значением ‘приподнимать кругом’: *Quibus te lavisti et circumlevisti stibio oculos tuos* (Vulgata, Ez. 23:40) ‘Ты помылась для них и подвела свои глаза сурьмой...’.

Анализ семантических особенностей глаголов с префиксом *circum-* позволяет сделать вывод, что в поздней латыни композиты в большинстве случаев употребляются в переносном значении, сокращая количество словарных дефиниций, что, очевидно, свидетельствует об ослаблении его семантики. Если, например, в классической латыни композит *circumspecto* употреблялся большей частью в прямом значении ‘внимательно глядеть вокруг, осматриваться’, то у Григория Турского лексема встречается только в переносном значении ‘принимать во внимание, придерживаться, соблюдать’: *Haec nos pro vestra iussione... circumspectis canonibus... peregisse* (G.T.H.F. X,16) ‘Мы сделали это согласно вашему приказу...соблюдая каноны’.

Употребление композита *circumvenio* ‘обходить кругом’ также ограничивается в поздних авторов переносной семантикой ‘обманывать, нарушать’: *circumventam puellam dolis a marito separavit* (G.T.H.F. VI,16) ‘девушку, обманув, хитростью рассоединил с женихом’; *qui eam circumventam dolis interemere possit* (G.T.H.F. VII,20) ‘который мог бы убить ее, обманутую хитростью’.

У глаголов с префиксом *amb-* в поздней латыни прямое значение преимущественно было вытеснено: *Sed tu, ignoro, quid ambigas de resurrectione...* (G.T.H.F. X,13), *Но я не знаю, почему ты сомневаешься в воскресении; urbis Sanctonicae episcopatum*

ambivit (G.T.H.F. IV,26) ‘добился епископства в городе Сенте’; *istis laboribus nostris quo ambimus pervenire?* (August. Confess. 8,6) ‘чего домогаемся достичь всем своим трудом?’

Поскольку актуализация значения глагола происходит в контексте, анализ синтаксической сочетаемости является эффективным средством раскрытия семантики слова. Учитывая, что значение глагола во многом зависит от его сочетаемости, а именно от связи с существительными в позиции субъекта и объекта, мы для определения характеристик сочетаемости глагола установили распространители, значимые для реализации семантики глагольной лексемы.

Анализ лексической сочетаемости глаголов с приставками *circum-* и *amb-* показал, что для большинства позднелатинских глаголов характерно ее сужение. Это объясняется тем, что префиксы трансформируют семантику беспрефиксных глаголов в соответствии с присущими им обстоятельственными значениями и образуют более конкретные по значению префиксальные глаголы. Факт сочетаемости с определенными лексемами (существительными, местоимениями) можно объяснить явлением семантической избирательности глаголов. Под семантической избирательностью мы, опираясь на определение Б. А. Абрамова, понимаем «способность доминирующего слова допускать в своем окружении слова только определенной семантики» (Абрамов 1968: 12).

В результате исследования можно говорить о следующих закономерностях: субъектом действия при глаголах с префиксами *circum-*, *amb-*, обозначающих движение вокруг кого-то / чего-то, как правило, выступают существительные / субстантивированные прилагательные в форме множ. числа, обозначающие одушевленный предмет: *populi*, *homines*, *gentes*, *omnes*, *multi*: *ambulabunt gentes in lumine tuo* (Vulgata, Is. 60:3) ‘придут народы к свету твоему’; *cunctique servi eius circumstarent eum* (Vulgata, 1Sm. 22:6) ‘и все слуги его стояли вокруг него’ и крайне редко – неодушевленный предмет: *Iustitia ante eum ambulabit* (Vulgata, Ps. 85:14) ‘благочестие пойдет перед ним’; *sed viciens et quater circuiret sol, ut expleret diem* (August. Confess. 11,23) ‘а солнце совершало бы круговое движение двадцать четыре раза, чтобы составить день’.

Глаголы с префиксами *circum-*, *amb-*, обозначающие действие вокруг кого-то / чего-то, как правило, сопровождаются су-

ществительными или местоимениями в форме аккузатива: *Funes peccatorum circumplexi sunt me* (Vulgata, Ps. 119:61) ‘веревки грешников обвили меня’; *eos, qui se male habebant, circumferre* (Vulgata, Mr. 6:55) ‘и приносили тех, кто был болен’.

Композиты с переносным значением могут менять лексическую сочетаемость. Так, простой глагол *do* сочетается с аккузативом существительных, обозначающих неживой объект, а в окружении композита *circumdo* выступают дополнения, обозначающие живой объект: *muscarum eum circumdedit examen* (G.T.H.F. X,25) ‘его облепил рой мух’; *flammae, quae circumdedit me* (Vulgata, Eccl. 51:6) ‘пламя, которое окружило меня’.

Для контекстного окружения глаголов с семантикой перемещения из одного места в другое или вокруг предмета характерны лексемы с семой «место, пространство»: *in via (viis), in desertum, in deserto, super retia, terram, civitatem: et circumierunt castra sanctorum* (Vulgata, Ioann. 20:8) ‘и окружили лагерь святых’; *Et circumibat Iesus civitates omnes* (Vulgata, Mt. 8:35) ‘и ходил Иисус по всем городам’.

Глагол *circumvenio* в текстах поздней латыни в основном употребляется с переносной семантикой и при этом подкрепляется существительными *dolus, fallacia, periurium*: *virum circumventum dolis interfecerunt* (G.T.H.F. X,21) ‘убили мужа, заманив хитростью’; *circumventum periuriis abbatem* (G.T.H.F. V,49) ‘обманув клятвопреступлением аббата...’.

Для композита *ambulo*, который преимущественно употребляется в переносном значении, в контекстном окружении характерны лексемы с семой нравственных качеств: *in tenebris, in nomine Domini, in pravitate, in lumine, in novitate: praeter Enoch iustum, qui ambolans in viis Dei...* (G.T.H.F. I,3) ‘кроме добродетельного Еноха, ходившего путями Божьими...’; *et ambulabat in timore Domini* (Vulgata, Act. 9:31) ‘и ходил в страхе Господнем’; *Et ambulabunt gentes in lumine tuo* (Vulgata, Is. 60:3) ‘и придут народы к Твоему свету’.

Для статических глаголов, в частности, глаголов восприятия *circumsto, circumspicio, circumdo* характерны местоимения и реже – существительные в форме аккузатива: *eos, eum, vos, illum, illud, me*. Глаголы со значением действия, совершенного в определенное время, связаны со словами, служащими показателями определённого отрезка времени: *mensis, annus*.

Анализ особенностей синтаксической сочетаемости глаголов с префиксами *circum-* и *amb-* показал: при глаголах с префиксами *circum-*, *amb-* обозначающие движение вокруг кого-то / чего-то как правило, присутствует указание на место или объект, выраженный формой винительного падежа без предлога или с предлогами: *Ille vero circumteuntes turrem...* (G.T.H.F. VI,6) ‘А они, окружив башню...’; *totum monitionis locum placida unda circumfluens* (G.T.H.F. III,19) ‘спокойная волна, омывая все укрепленное место’; *et ambolastis post deos alienos...* (G.T.H.F. V,14) ‘и последовали за чужими богами’.

При композитах с префиксами *circum-* и *amb-* с семантикой движения, в поздней латыни количество актантов сокращается. При этом префикс берет на себя функцию пространственного маркера, сокращая этим количество предложно-падежных форм имени. Так, например, простой непереходный глагол *eo* ‘идти’ является шестивалентным (кто? куда? откуда? с кем? с какой целью? на какой срок? Префикс *circum-*, присоединившись к глаголу *eo*, не только изменил его семантику, но и сократил количество валентностных актантов: транзитива (*eo trans, per*), бенефактива (*adversus, contra*) и финитива¹ (*ad*): *cum circuisset urbem* (G.T.H.F. X,24) ‘когда обошел город’; *et loca sancta circumteunte* (G.T.H.F. IX,6) ‘обходя святые места’.

Некоторые композиты в отличие от простых глаголов приобретают валентность инструмента. Префикс *circum-* придает упомянутую валентность композитам *circumdare* и *circumire*: *haec domus circumdata flammis* (G.T.H.F. VII,31) ‘этот дом охвачен пламенем’; *machinis et omni genere armorum circumdedit eam vallo...* (Fr. Chr. 126) ‘окружил его (город) валом при помощи осадных орудий и разнообразного оружия’: *et da mihi circumire praesenti memoria praeteritos circuitus erroris mei...* (August. Confess.4,1) ‘и дай мне покругить памятью по всем прошлым путям моих ошибок...’ и валентность способа переходному глаголу *specio*, беспрефиксная форма которого встречается лишь в архаической латыни: *deum fecisse omnis naturas, quas eorum sensus mirabili varietate circumspicit* (August. Confess.12,27) ‘Бог создал всю природу, которую их чувство воспринимает с удивительным многообразием’.

¹ Инвентарь семантических ролей основывается на работе Ю. Д. Апресяна (Апресян 1995).

Лексико-грамматическое значение переходности появляется благодаря префиксу, вызывающему изменение основы исходного глагола. При этом, – как отметила Е. В. Падучева, исследуя глаголы в русском языке, приставка меняет смысл глагола, создавая обязательную «направительную» валентность. Несомненно, и в латинских композитах «приставка вносит определенность акцента – фиксирует акцент на одном из ориентиров, чего не было у исходного глагола» (Падучева 2002: 129).

При композитах, образованных от простых стивных глаголов (*do, sino, spicio, sto*) префикс вводит валентность местонахождения объекта, употребляется объектная конструкция (+Асс). Композит *circumsto* с присоединением префикса становится переходным и приобретает объектную валентность: *omnis quae nos circumstat* (August. Confess.15,4) ‘каждая, которая окружает нас’; *et dixi omnibus, quae circumstant fores carnis meae* (August. Confess.10, 6) ‘И я сказал всему, что окружает двери моей плоти...’.

При композите *circumstrepo* со значением ‘шуметь, звучать’ выступает прямое дополнение, не употребляемое при простом глаголе: *Veni Karthaginem, et circumstrepebat me undique sartago flagitiosorum amorum* (August. Confess.3,1) ‘Я прибыл в Карфаген; кругом меня со всех сторон котлом кипела позорная любовь’. Композит *circumvenio*, употребленный в переносном значении также сочетается с прямым дополнением, обозначающим одушевленный предмет: *neque circumveniat in negotio fratrem suum* (Vulgata, 1Th. 4:6) ‘чтобы он не обманывал брата своего в каком-либо деле.

Ослабление значения префикса приводит к вытеснению беспредложных дополнений предложными. Об этом свидетельствуют дополнения с предлогами *ab, ad, cum, in, post, super*, которые встречаются при композитах наиболее часто: *circumcide ab omni temeritate omnique mendacio...* (August., 11,3) ‘отсеки от всякого безрассудства и всякой лжи...; *Et circumvolabat super me fidelis a longe misericordia tua* (August. 3,3) ‘И надо мной витало вдали верное милосердие Твое’; *Ambulabo inter vos et ego vester Deus* (Vulgata, Lev. 25:12) ‘я буду ходить среди вас и буду вашим Богом’.

Синтаксическое окружение композитов, обозначающих действие, совершаемое в определенный отрезок времени, характеризуется беспредложными и предложными дополнениями, вы-

раженными формами аккузатива или аблатива: *Per quadraginta enim annos ambulabant filii Israel* (Vulgata, Josh. 5:6) ‘сорок лет ходили сыны Израиля’; *Dimitte me, ut duobus mensibus circumteam montes* (Vulgata, Judic. 11:37) ‘отпусти меня, чтобы я пошла в горы на два месяца’.

Таким образом, глаголы с префиксами *circum-* и *amb-* в поздней латыни отличаются сложной семантической структурой. В результате присоединения префиксов простые глаголы приобретают новые оттенки значений или полностью меняют свою семантику. Анализ особенностей лексической сочетаемости глаголов с приставками *circum-* и *amb-* позволяет утверждать, что семантика композитов зависит от их контекстуального окружения и от конкретного значения, выражаемого префиксом в сочетании с исходным глаголом.

Анализ синтаксического окружения показал, что объектные позиции при глаголах с префиксами *circum-* и *amb-* преимущественно замещаются беспредложными и предложными дополнениями с аккузативом, но не с аблативом, употребление которого ограничено незначительным количеством случаев.

Префиксы, присоединяясь к основам непереходных глаголов, превращают их в переходные, а присоединяясь к основам переходных глаголов влияют на их валентность.

Перспективы дальнейших исследований мы видим в сравнительном анализе валентностных характеристик глаголов с префиксами *circum-* и *amb-* в архаической, классической и поздней латыни.

Литература

- Abramov, B. A. 1968: *Sintaksicheskiye potentsii glagola. Opyt sintaksicheskogo opisaniya glagolov sovremennogo nemetskogo yazyka kak sistemy* [Syntax potency of the verb. Experience of syntactic descriptions of verbs in the modern German language as a system]. Moscow.
- Абрамов, Б. А. 1968: *Синтаксические потенции глагола. Опыт синтаксического описания глаголов современного немецкого языка как системы*: автореф. дисс. на соиск. научн. степени канд. филол. наук. М.
- Apresyan, Yu. D. 1995: *Izbrannye trudy: T. I. Leksicheskaya semantika. Sinonimicheskie sredstva yazyka* [Selected Works: Vol. 1. Lexical Semantics. Synonymous language means]. Moscow: Yazyki slavyanskoy kultury.

- Апресян, Ю. Д. 1995: *Избранные труды. Т. I. Лексическая семантика. Синонимические средства языка*. М.: Языки славянской культуры.
- Dunkel, G. 2014: *Lexikon indogermanischer Partikeln und Pronominalstämme*. Heidelberg: Winter.
- Haverling, G. 2003: On Prefixes and Actionality in Classical and Late Latin. In: *Acta Linguistica Hungarica*. Budapest: Akademia Kiadó, Vol. 50/1–2. 113–135.
- Jekl, Á. 2011: Verbal Prefixation in Classical Latin and in Italian: The Prefix *ex-*. In: *Formal Linguistics and the Teaching of Latin: Theoretical and Applied Perspectives in Comparative Grammar*. Ed. Oniga R., Iovino R., Giusti G. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. 201–214.
- Van Laer. 2010: *La préverbation en latin: étude des préverbes ad-, in-, ob- et per- dans la poésie républicaine et augustéenne*. Bruxelles: Éditions Latomus.
- Paducheva, E. V. 2002: [Deictic components in the semantics of motion verbs]. *Deykticheskie komponenty v semantike glagolov dvizheniya*, In: N. D. Arutiunova (ed.). *Logical analysis of the language: the semantics of the beginning and the end*. Moscow, 12–136.
- Падучева, Е. В. 2002: Дейктические компоненты в семантике глаголов движения. В сб.: *Логический анализ языка. Семантика начала и конца*. Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М.: Индрик. 12–136.
- Panov, V. A. 2012: *Aspectualnava funktsiya latinskikh preverbov: tipologia i diakroniya* [*Aspectual Function of a Latin Preverbs: a Typology and Diachrony*]. Moscow.
- Панов, В. А. 2012: *Аспектуальная функция латинских превербов: типология и диахрония*. Автореф. дисс. канд. филол. наук. М.
- Rovinskaya, M. M. 2001: [On the problem of researching the verbal prefixation in dead languages: the Vey-Schooneveld effect and the Latin preverbs]. In: *Moskovsky lingvistichesky zhurnal* [*Moscow Linguistic Journal*], № 5. Moscow, 253–263.
- Ровинская, М. М. 2001: К проблеме изучения глагольной префиксации в мертвых языках: эффект Вея-Схоневелда и латинские превербы. В сб.: *Московский лингвистический журнал*. № 5. М., 253–263.
- Chernyukh, B. V. 2017: [Functional-semantic field of limitativity in Latin]. *Universum: philologia i iskusstvovedeniye*, In: *Universum: Philology and art studies*. № 4 (38), Moscow, 20–23.
- Чернюх, Б. В. 2017: Функционально-семантическое поле лимитативности в латинском языке. В сб.: *Universum: филология и искусствоведение*. № 4 (38), М. 20–23.

Список условных сокращений:

- August. Confess. – Augustinus, Aurelius. 1981: *Confessiones*. In: *Corpus christianorum seu nova Patrum collectio. Series Latina* 27. Ed. L Verheijen. Turnhout.

G.T.H.F. – Gregorii Turonensis. 1884: Opera. Ed. W. Arndt et Br. Krusch. VIII. Hannoverae: Hahniani.

Fr. Chr. – Chronicarum quae dicuntur Fredegarii Scholastici libri IV. Ed. Krusch. Hannover. 1888.

Vulgata – Itala und Vulgata. 1875: Herausg. H. Rönsch. 2. Auflage. Leipzig.

I. A. Romanyuk. The semantics and function of the prefixes *circum-* and *amb-* in Late Latin

The study examines structural and semantic peculiarities of the verb prefixes *circum-* and *amb-* in Late Latin. They denote movement or staying *around, near*. In most cases, the prefixes retained the meaning of the correlative prepositions. However, *circum-* and *amb-* in Late Latin were often used to phonetically expand a word, give it a more complete sound or some shades of meaning. Also, the development of distant (figurative) meaning in verbs contributed to changes in the meaning of the prefixes. The weakening of the meaning of a prefix leads to the supplanting of the non-prepositional objects by the prepositional ones.

In Late Latin, the prefixes *circum-* and *amb-*, when joined to stems of intransitive verbs, often transformed them into syntactically and morphologically transitive verbs. When joined to stems of transitive verbs, they did not change morphological features of the verbs, but affected their valency. This resulted in a difference between the syntactic and lexical valency of the verbs with and without prefixes.

The analysis of lexical valency of the verbs with prefixes *circum-* and *amb-* shows that it gets narrower in most Late Latin verbs. The reason is that the prefixes transform the meaning of the verbs according to their own adverbial meaning and, as a result, create verbs denoting more specific action. The analysis of the syntactic context has shown that the object positions beside the verbs with the prefixes *circum-* and *amb-* are mostly taken by non-prepositional and prepositional objects in the accusative. The use of non-prepositional and prepositional objects in the ablative is limited to few cases.

Key words: Late Latin, verb prefixes, verba composita, lexical valency, syntactic valency, transitivity.